

**Васкина Е. А.,** доцент кафедры иностранных языков и культуры речи, кандидат педагогических наук, доцент  
(Восточно-Сибирский институт МВД России, г. Иркутск)

## О СВЯЗИ КУЛЬТУРЫ И ЯЗЫКА

Обращение к трудам ученых, исследующих роль языка в когнитивной, интеллектуальной деятельности человека, а также взаимодействие и взаимовлияние языка и культуры (В. фон Гумбольдта, А. А. Потебни, П. Флоренского, Л. Витгенштейна, М. Хайдеггера, И. А. Бодуэна де Куртэне, Р. О. Якобсона, Ш. Балли, Э. Сепира, Б. Уорфа, Н. И. Жинкина, Ж. Вандриес, Б. А. Серебренникова, В. Н. Телия, Е. Ф. Тарасова, Дж. Кэрролла, Д. Хаймс, Г. А. Брутян, Э. С. Маркарян и многих других), убедили нас в том, что объединение этих понятий и их изучение необходимо и возможно. Э. Сепиру, одному из основоположников теории о связи культуры и языка, была чужда идея жесткого отграничения лингвистики от других наук о человеке. До него В. фон Гумбольдт высказал идею об обусловленности культуры языком, т. е. зависимости людей не только от мира материального и социального, но и от того языка, посредством которого они строят свои отношения с этим миром. Он говорил о зависимости и власти языка, действующего в обществе, над людьми, его населяющими<sup>1</sup>. Языковые привычки нашего общества определяют наше мировосприятие при интерпретации окружающего нас общества с помощью языковых средств. Поэтому Культура-Язык, являясь продуктом социального и культурного развития, как ценность должна изучаться всеми смежными науками, имеющими отношение к употреблению языка и формированию и сохранению культуры. Э. Сепир утверждал, что связь лингвистики с другими науками неизбежна, так как все они вторгаются в область языка<sup>2</sup>. Обучая студентов, мы являемся проводниками культуры, чье содержание выражено языком, который преподаем.

Анализ современных работ по лингвокультурологии и психолингвистике, двух разных научных направлений, имеющих интегративный характер, не оставил другой альтернативы, кроме как воспринимать эти, казалось бы, на первый взгляд, различные ценности — язык и культуру — как нечто неделимое и взаимообуславливаемое.

В современной педагогической науке известны интеркультурный и социокультурный подходы. Действительно, нравственная деятельность на уроках иностранного языка будет значительно обогащена за счёт того, что обучающиеся в сопоставительном порядке определяют основные ценности родной страны и его народа с ценностями стран изучаемого языка. Социокультурный подход при обучении иностранным языкам, представленный В. В. Сафоновой, действительно, в идеале, должен способствовать не только обучению иностранному языку, но и на этом фоне ценностному взаимообогащению и, следовательно, нравственному развитию<sup>3</sup>.

В последнее время в результате развития процесса взаимопроникновения культур появляются новые подходы к изучению иностранных языков. В этой связи заслуживает внимания интеркультурный подход (F. Janshof, G. Auernheimer, G. Neuner). Интересны эксперименты авторской группы из г. Липецка — Т. У. Тучковой, М. А. Федотовой, Е. В. Чудиновой и Н. В. Трухачевой при участии профессора Х. Э. Пифо (Германия), разрабатывающей концепцию РИВИС (развитие индивидуальности в интеркультурном сотрудничестве). По их мнению, «интеркультурное» сотрудничество предполагает воспроизведение и использование культурных ценностей (объектов) и отношений; ориентацию в культурных ценностях своей страны и иных стран; создание новых культурных ценностей как условие развития человечества; сохранение и распространение отечественных культурных ценностей, принятие и освоение отдельных инокультурных ценностей, не нарушающее системности родной культуры<sup>4</sup>.

М. Е. Дуранов полагает, что образование личности основывается на культурологическом подходе как педагогическом принципе. Культура выступает как ценность. Следовательно, культурологический подход выполняет функции аксиологического принципа. При реализации культурологического подхода, по справедливому замечанию автора, следует предъявить соответствующие требования к его организации, а именно: а) рассмотрение

образования с позиции приобщения личности к культурным ценностям; как процесса формирования познавательных потребностей учащихся, что связано с потреблением культурных ценностей; б) рассмотрение образования личности в связи с конкретной социокультурной средой, выступающей источником ее развития; в) рассмотрение процесса профессионального образования личности как диалога культур, в их взаимодополнении и взаимообогащении; г) обучение учащихся рефлексивному подходу к культуре как образовательной ценности; ориентация личности в социокультурных ценностях; е) тщательный отбор образовательных ценностей, их включение в структуру личности; д) руководство ценностями в повседневной жизни. Следовательно, культурологический подход выступает принципом и способом познания и организации педагогического процесса образования личности<sup>5</sup>.

При всех положительных моментах данные подходы, как следует из основных представленных положений, не рассматривают культуру и язык как единое целое, не дают обучаемым представление о том, что между ними существует тесная зависимость. Следовательно, учёт связи культуры и языка в целостном педагогическом процессе может благотворно сказаться на воспитании духа учащихся или студентов, их сознания.

По мнению В. И. Максаковой, в современной науке существует более 20 концепций культуры. Для нас особое значение имеет аксиологическая концепция культуры «как явление, отражающее духовную природу человека, как выражение духовных ценностей и нравственных норм человечества».

«Культура — считает Н. Б. Крылова, — явление сложное, интегрирующее многие стороны человеческой действительности и социального бытия. Не случайно существуют многочисленные (около 250) определения, но это не порок научных классификаций и не свидетельство ненадёжности критериев, а результат реального многообразия проявлений культуры: её внедрённости фактически во все проявления социальной жизни... Культура — это сумма духовных достижений и память человечества; творческое самовыражение людей; совокупность общезначимых смыслов, знаков и символов; система норм и образцов поведения; основа социального поведения, унаследованная от предыдущих поколений; способ жизни и жизнедеятельности; совокупность материальных и духовных ценностей; плотность опыта; достижения личности, приобщаемые ею и приобщающие ее к сумме общечеловеческих достижений»<sup>6</sup>.

Современную культуру, с точки зрения Н. Ю. Сосуновой, характеризует небывалое по своему масштабу развитие научно-технического прогресса, которое привело к смещению акцентов в сторону ценностей материальной культуры по сравнению с духовной, что повлекло за собой развитие в людях утилитарных устремлений, ориентированных на приобретение собственной выгоды и равнодушие к проблемам других людей<sup>7</sup>. Ю. В. Сенько сетует на то, что «понятие «культура», как это ни парадоксально, до последнего времени не осмысливалось педагогикой, не включалось в ее научный оборот... за исключением частных случаев: культура поведения, культура речи, физическая культура и т. д.», но сегодня следует понимать образование как «способ становления человека в культуре»<sup>8</sup>. М. Е. Дуранов полагает, что культура «способна удовлетворить не только духовные, но и материальные потребности человека, поэтому представляет собой безусловную ценность, а образование выступает как процесс присвоения личностью культурных ценностей»<sup>9</sup>.

Изучаемый язык предоставляет богатые возможности познать культурные ценности, принадлежащие народу, говорящему на нем. И. И. Срезневский писал, что в языке народ выражает себя полнее и многостороннее, чем в чем-либо другом. Особенно импонирует его мысль о том, что народ сохраняет всё ценное и созданное им при помощи языка. Здесь прослеживается неоспоримый факт связи языка с культурой, которая также является хранительницей всего народного достояния, не выражающегося, однако, устными или письменными языковыми свидетельствами. Имеющиеся в мировом культурном наследии артефакты иногда совершенно немые, с точки зрения выражения обычными языковыми средствами (на скальной живописи, архитектурных сооружениях и т. д.). Однако народ хочет сохранить их в памяти и использует для этого не только язык, но и другие выразительные средства, являющиеся орудием и проводником всех потребностей образованности народа.

Следует согласиться с авторами теории слова, что знания, значения и смыслы, сохраняемые в языке, направляют и дифференцируют чувства человека, его волю, внимание

и другие акты, объединяя их в единое сознание. «Культура, обладая богатейшими возможностями, оказывает не менее сильное влияние на сознание человека через его эмоциональную сферу»<sup>10</sup>. Иными словами, по отношению к индивидууму язык и культура вместе взятые оказываются настоящим «педагогом», потому что сообщают человеку, осваивающему язык, хранимые им культурно-исторические сведения, культурные ценности, накопленные на протяжении длинного ряда поколений. Эти культурно-нравственные ценности оказывают влияние на сознание и язык, отличая нас друг от друга и, в то же время, помогая нам достигнуть взаимопонимания посредством Культуры-Языка.

Представленные выше положения о связи и взаимообусловленности культуры и языка дают основания расценивать их как единое неделимое целое. Будучи в неразрывной связи, культура и язык формируют нравственный мир отдельного человека.

- 
- <sup>1</sup> Сафонова В. В. Иностранный язык в двуязычном образовании российских школьников // Иностранные языки в школе. — 1997. — № 1. — С. 7-37.
  - <sup>2</sup> Тучкова Т. У. РИВИС — концепция развития индивидуальности в интеркультурном сотрудничестве // Проблемы оптимизации обучения иностранным языкам в школе, колледже, вузе в системе непрерывного образования. — Липецк, 1998. — С. 7-35.
  - <sup>3</sup> Дуранов М. Е. Методологические и методические проблемы ориентации личности на образовательные ценности: Монография. — Челябинск, 2005.
  - <sup>4</sup> Максакова В. И. Педагогическая антропология: Учеб. пос. для студ. высш. пед учеб. завед. 2-е изд., стереотип. — М., 2004.
  - <sup>5</sup> Крылова Н. Б. Культурология образования. — М., 2000.
  - <sup>6</sup> Сосунова Н. Ю. Ориентация старшеклассников на общекультурные ценности в современной общеобразовательной школе: Автореф. дис... канд. пед. наук. — СПб., 2005.
  - <sup>7</sup> Сенько Ю. В. Гуманитарные основы педагогического образования. Курс лекций: Учеб. пос. для студ. высш. пед. учеб. заведений. — М., 2000.
  - <sup>8</sup> Дуранов М. Е. Указ. раб.
  - <sup>9</sup> Срезневский И. И. Русское слово. — М., 1986.
  - <sup>10</sup> Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. — М., 2002.